

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«Специфика функционирования табуизмов в китайском и русском
языках»**

Кудревич Роман Сергеевич

Руководитель Чекулаева Анастасия Сергеевна

2022

РЕФЕРАТ

Кудревич Роман Сергеевич

Специфика функционирования табуизмов в китайском и русском языках

Структура и объём работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Объём: 50 с., список использованной литературы – 60 источников.

Ключевые слова: ЛИНГВИСТИКА, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК, ТАБУ, ТАБУИЗМЫ, ТАБУИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА, ЭВФЕМИЗМЫ, ЭВФЕМИЗАЦИЯ, ЭВФЕМИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА.

Цель работы: изучить особенности функционирования табуизмов в китайском и русском языках.

Объект исследования: табуированная лексика и эвфемизмы в китайском и русском языках.

Предмет исследования: специфика функционирования эвфемизмов в табуированной лексике китайского и русского языков.

Методы исследования: описательный, классификационный, метод контекстуального анализа, метод случайной выборки, семантико-стилистический метод, лингвостилистический метод, сопоставительно-стилистический метод.

Полученные результаты и их новизна:

Основываясь на результатах исследования, можно изучать функции и лингвистические особенности эвфемизмов на примере не только русского и китайского, но и других языков.

Новизна заключается в том, что все положения, сформулированные в процессе работы, дополняют текущие достижения в области изучения эвфемизмов, а также позволяют производить тщательное системное описание возможностей по использованию эвфемизмов в русском и китайском языках.

Актуальность дипломной работы заключается в необходимости выявления функций эвфемизмов, в изучении их коммуникативной и семантической целостности, а также неполной изученностью вопросов, связанных с применением эвфемизмов, и неизученности структуры табуированной лексики русского и китайского языков. Также актуальность работы связана с тем, что как ранее, так и сейчас ученым-лингвистам для изучения природы «табу» и «эвфемизма» и определения границы между ними приходится сталкиваться с рядом сложностей.

Рекомендации по использованию результатов: материалы и результаты исследования могут быть использованы в процессе изучения иностранных языков, написания курсовых и выпускных квалификационных работ, перевода различных текстов на русский или китайский язык.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания курсов «Лексикология», «Стилистика», «Лингвистика текста», «Теория перевода», а также для преподавания русского или китайского языков.

РЭФЕРАТ

Кудрэвіч Раман Сяргеевіч

Спецыфіка функцыянавання табуізмаў у кітайскай і рускай мовах

Структура і аб'ём работы: работа складаецца з уводзінаў, двух глаў, заключэння і спіса выкарыстанай літаратуры.

Аб'ём: 50 с., спіс выкарыстанай літаратуры –60 крыніц.

Ключавыя словы: ЛІНГВІСТЫКА, КІТАЙСКАЯ МОВА, РУСКАЯ МОВА, ТАБУ, ТАБУІЗМЫ, ТАБУІРВАНАЯ ЛЕКСІКА, ЭЎФЕМІЗМЫ, ЭЎФЕМІЗАЦЫЯ, ЭЎФЕМІРАВАННАЯ ЛЕКСІКА.

Мэта работы: вывучыць асаблівасці функцыянавання табуізмаў у кітайскім і рускай мовах.

Аб'ект даследавання: табуіраваная лексіка і эўфемізмы ў кітайскай і рускай мовах.

Прадмет даследавання: спецыфіка функцыянавання эўфемізмаў у табуіраванай лексіцы кітайскай і рускай моў.

Метады даследавання: апісальны, класіфікацыйны, метады кантэкстуальнай аналізу, метады выпадковай выбаркі, семантыка-стылістычны метады, лінгвастылістычны метады, супастаўляльна-стылістычны метады.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: грунтоуючыся на выніках даследавання, можна вывучаць функцыі і лінгвістычныя асаблівасці эўфемізмаў на прыкладзе не толькі рускай і кітайскай, але і іншых моў.

Навізна заключаецца ў тым, што ўсе палажэнні, сфармуляваныя ў працэсе працы, дапаўняюць бягучыя дасягненні ў галіне вывучэння эўфемізмаў, а таксама дазваляюць выпрацоўваць дбайнае сістэмнае апісанне магчымасцей па выкарыстанні эўфемізмаў у рускай і кітайскай мовах.

Актуальнасць дыпломнай працы заключаецца ў неабходнасці выяўлення функцый эўфемізмаў, у вывучэнні іх камунікатыўнай і семантычнай цэласнасці, а таксама няпоўнай вывучанасцю пытанняў, звязаных з ужываннем эўфемізмаў, і нявывучанасці структуры табуіраванай лексікі рускай і кітайскай моў. Гэтак жа актуальнасць працы звязана з тым, што як раней, так і па сённяшні дзень навукоўцам-лінгвістам для вывучэння прыроды «табу» і «эўфемізма» і вызначэння мяжы паміж імі даводзіцца сутыкацца з шэрагам складанасцей.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны ў працэсе вывучэння замежных моў, напісання курсавых і выпускных кваліфікацыйных работ, перакладу розных тэкстаў на рускую ці кітайскую мову, а таксама ў ходзе даследавання спецыфікі функцыянавання эўфемізмаў у названых мовах.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання курсаў «Лексікалогія», «Стылістыка», «Лінгвістыка тэксту», «Тэорыя перакладу», а таксама для выкладання рускай ці кітайскай моў.

ABSTRACT

Kudrevich Roman

The specifics of the functioning of tabooisms in Chinese and Russian

Structure and contents of study: the work consists of an introduction, two chapters, a conclusion and a list of references.

Scope: 50 p., references – 60 sources.

Keywords: LINGUISTICS, CHINESE, RUSSIAN, TABOO, TABOOISMS, TABOO VOCABULARY, EUPHEMISMS, EUPHEMIZATION, EUPHEMIZED VOCABULARY.

The purpose of the work: to study the specifics of the functioning of tabooisms in Chinese and Russian.

The object of the research: taboo vocabulary and euphemisms in Chinese and Russian.

The subject of the research: the specifics of the functioning of euphemisms in the taboo vocabulary of Chinese and Russian languages.

The methods of the research: descriptive, classification, contextual analysis method, random sampling method, semantic-stylistic method, linguistic-stylistic method, comparative-stylistic method.

The results and their novelty: Based on the results of the study, it is possible to study the functions and linguistic features of euphemisms using the example of not only Russian and Chinese, but also other languages.

The novelty lies in the fact that all the provisions formulated in the course of the work complement the current achievements in the field of euphemism study, and also allow for a thorough systematic description of the possibilities for using euphemisms in Russian and Chinese.

The relevance of the thesis lies in the need to identify the functions of euphemisms, to study their communicative and semantic integrity, as well as incomplete knowledge of issues related to the use of euphemisms, and not being studied in the structure of taboo vocabulary of the Russian and Chinese languages. The relevance of the work is also connected with the fact that, both earlier and to this day, linguists have to face a number of difficulties in order to study the nature of "taboo" and "euphemism" and determine the boundary between them.

Recommendations for using the results of the research: the materials and results of the study can be used in the process of learning foreign languages, writing term papers and final qualifying papers, translating various texts into Russian or Chinese, as well as during the study of the specifics of the functioning of euphemisms in these languages.

Applicable scope: the research materials can be used in the practice of teaching courses "Lexicology", "Stylistics", "Linguistics of text", "Theory of translation", as well as for teaching Russian or Chinese language.